



**អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**  
**ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA**

**ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ELECTRICITY LAW OF THE KINGDOM OF CAMBODIA**

**អាជ្ញាប័ណ្ណដល់កម្ម**  
**សម្រាប់ធ្វើសេវាកម្មដល់កម្មអគ្គិសនី**  
**នៅតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេស រាជធានីភ្នំពេញ**  
**GENERATION LICENSE**  
**FOR PROVIDING ELECTRIC POWER GENERATION SERVICE**  
**AT PHNOM PENH SPECIAL ECONOMIC ZONE**

**ក្រុមហ៊ុន ខុលបេន អេនធឺជី (ខេមបូឌា) ភីភីអេសអ៊ីហ្វេរ៉ូត លីមីតធីត**  
**COLBEN ENERGY (CAMBODIA) PPSEZ LIMITED**

**ថ្ងៃទី៦ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៨**  
**June 6, 2008**

**ផ្នែកទី ១**

**សេចក្តីសម្រេចផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណផលិតកម្មឱ្យ  
ក្រុមហ៊ុន ខុលបេន អេនធឺជី (ខេមបូឌា) ភីភីអេសអ៊ីហ្គេរូត លីមីតធីត**

**PART 1**

**DECISION TO GRANT THE GENERATION LICENSE TO  
COLBEN ENERGY (CAMBODIA) PPSEZ LIMITED**



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

KINGDOM OF CAMBODIA

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

NATION RELIGION KING



**អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**

លេខ : ០៨-អអក

**ឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ : ២១៥ ឯអ**

**LICENSE DOCUMENT N° 215 LD**

**អាជ្ញាប័ណ្ណផលិតកម្មសម្រាប់ ក្រុមហ៊ុន ខូលបេន អេនឺជី (ខេមបូឌា)**

**ភីភីអេសអ៊ីហ្គេន្ត លីមីតធីត**

**GENERATION LICENSE FOR COLBEN ENERGY (CAMBODIA)  
PPSEZ LIMITED**

**អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**

**ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA**

- អនុវត្តតាមមាត្រា ៧ និង ៣០ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០២០១/០៣ ចុះថ្ងៃទី ០២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០១ ។
- In exercise of the powers conferred by Article 7 and 30 of the Electricity Law promulgated by the Royal Decree NS/RKM/0201/03 dated February 2, 2001
- យោងតាមកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី រវាង ក្រុមហ៊ុន អគ្គិសនីកម្ពុជា និងក្រុមហ៊ុន ខូលបេន អេនឺជី (ខេមបូឌា) ភីភីអេសអ៊ីហ្គេន្ត ចុះថ្ងៃទី២១ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០០៨ ។
- In accordance with the Power Purchase Agreement between Electricite du Cambodge and Colben Energy (Cambodia) PPSEZ Limited, dated 21 April, 2008.
- យោងពាក្យស្នើសុំអាជ្ញាប័ណ្ណរបស់ក្រុមហ៊ុន ខូលបេន អេនឺជី (ខេមបូឌា) ភីភីអេសអ៊ីហ្គេន្ត ចុះថ្ងៃទី២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ២០០៨
- In accordance with the application for license of Colben Energy (Cambodia) PPSEZ Limited, dated 2 May, 2008.
- យោងតាមការអនុម័តរបស់សម័យប្រជុំអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាលើកទី១៣០ ចុះថ្ងៃទី៦ ខែមិថុនា ឆ្នាំ ២០០៨
- In accordance with the decision of Electricity Authority of Cambodia's Session N° 130 dated June 6, 2008.

**សម្រេច**  
**DECIDE**

<p><b>ប្រការ ១</b></p> <p>ផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណផលិតកម្មអគ្គិសនី <b>ខុលបេន អេនឺជី(ខេមបូឌា) ភីភីអេសអ៊ីហ្គេន លីមីតធីត</b> (បន្ទាប់ពីនេះហៅថា <b>"អ្នកកាន់ អាជ្ញាប័ណ្ណ"</b>) មានទីស្នាក់ការកណ្តាល ៥ ផ្លូវលេខ ៨១ សង្កាត់បឹងរាំង ខណ្ឌដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ ដែលចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មលេខ Co.3570/07E ចុះថ្ងៃទី០៩ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៧ អនុលោមតាមក្រម ពាណិជ្ជកម្ម និងរដ្ឋប្បវេណីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដើម្បីផ្តល់សិទ្ធិឱ្យ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណធ្វើសេវាកម្មផលិតអគ្គិសនី លើរោងចក្រផលិតអគ្គិសនី ដើរដោយប្រេងខ្មៅដែលមានអានុភាពសរុប <b>13MW</b> (បន្ទាប់ពីនេះហៅថា <b>"រោងចក្រអគ្គិសនី"</b>) ដែលមានទីតាំងនៅតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេស រាជធានីភ្នំពេញ សម្រាប់ផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យ :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ក្រុមហ៊ុន <b>អគ្គិសនីកម្ពុជា</b> នៅរាជធានីភ្នំពេញ អានុភាព <b>10MW</b> អនុលោមតាម <b>កិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី</b> ដែលចុះហត្ថលេខារវាង ក្រុមហ៊ុន <b>អគ្គិសនីកម្ពុជា</b> និងក្រុមហ៊ុន <b>ខុលបេន អេនឺជី (ខេមបូឌា) ភីភីអេសអ៊ីហ្គេន</b> នៅថ្ងៃទី២១ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៨ (បន្ទាប់ពីនេះហៅថា <b>កិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី</b>) ក្នុងរយៈពេលមួយដែលកំណត់ក្នុងប្រការ៣ នៃផ្នែកទី១ ដោយត្រូវគោរពតាមលក្ខខ័ណ្ឌដែលកំណត់ក្នុងផ្នែកទី២ នៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</li> <li>- ក្រុមហ៊ុន <b>យេងងេន ខេមបូឌា ឌីវេឡូបមេន ខបភីអេសិន ភ្នំពេញ អេសអ៊ីហ្គេន</b> នៅរាជធានីភ្នំពេញ អានុភាព <b>10MW</b> អនុលោមតាម <b>កិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី</b> ដែលចុះហត្ថលេខារវាង ក្រុមហ៊ុន <b>យេងងេន ខេមបូឌា ឌីវេឡូបមេន ខបភីអេសិន ភ្នំពេញ អេសអ៊ីហ្គេន</b> និងក្រុមហ៊ុន <b>ខុលបេន អេនឺជី (ខេមបូឌា) ភីភីអេសអ៊ីហ្គេន</b> នៅថ្ងៃទី១០ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៨ (បន្ទាប់ពីនេះហៅថា <b>កិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី</b>) ក្នុងរយៈពេលមួយដែលកំណត់ក្នុងប្រការ៣ នៃផ្នែកទី១ ដោយត្រូវគោរពតាមលក្ខខ័ណ្ឌដែលកំណត់ក្នុងផ្នែកទី២ នៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</li> </ul> <p><b>ប្រការ ២</b></p> <p>លក្ខខណ្ឌនានារបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះអាចកែសម្រួល ឬ ធ្វើវិសោធនកម្មបាន អនុលោមតាមបទប្បញ្ញត្តិ របស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ឬ តាមមាត្រា ៧ និង ៤៤ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។</p>	<p><b>Article 1</b></p> <p>There is hereby granted the Generation License to <b>Colben Energy (Cambodia) PPSEZ Limited</b> (hereinafter referred to as <b>"Licensee"</b>), office N° 5, Street 81, Sangkat Boeung Rang, Khan Daun Penh, Phnom Penh City, registered pursuant to the Commercial and Civil Law in Cambodia under N° Co.3570/07E dated April 9, 2007 to provide the right to generate electricity from the total installed capacity of <b>13MW</b> Heavy Fuel Oil Electricity System Generating Plant (hereinafter referred to as <b>"The Plant"</b>) located at Phnom Penh Special Economic Zone for supplying :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- to <b>Electricite du Cambodge</b> at Phnom Penh with total capacity of <b>10MW</b> in accordance with the <b>Power Purchase Agreement</b> (hereinafter referred to as <b>"PPA"</b>) signed between <b>Electricite du Cambodge</b> and <b>Colben Energy (Cambodia) PPSEZ Limited</b> on 21 April 2008, during the period specified in Article 3 of Part 1, subject to the Conditions set out in Part 2 of this license.</li> <li>- to <b>JAPAN Cambodia Development Corporation Co. Ltd</b> at Phnom Penh Special Economic Zone with total capacity of <b>10MW</b> in accordance with the <b>Power Purchase Agreement</b> (hereinafter referred to as <b>"PPA"</b>) signed between <b>JAPAN Cambodia Development Corporation Co. Ltd</b> and <b>Colben Energy (Cambodia) PPSEZ Limited</b> on 10 June 2008, during the period specified in Article 3 of Part 1, subject to the Conditions set out in Part 2 of this license.</li> </ul> <p><b>Article 2</b></p> <p>The Conditions of this License are subject to modification or amendment in accordance with their terms or with Article 7 and 44 of the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia. This license hereby granted is further subject to the terms as to revocation specified in Schedule 2 of Part 2 of this License.</p>
---	--

<p>អាជ្ញាប័ណ្ណ ដែលបានផ្តល់ឱ្យនេះ អាចដកហូតបានស្របតាមលក្ខខណ្ឌដែលកំណត់ក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធទី២ នៃផ្នែកទី២ របស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p> <p><b>ប្រការ ៣</b></p> <p>អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ត្រូវចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ និងត្រូវបន្ត លើកលែងតែត្រូវបានដកហូត ដោយអនុលោមតាម លក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ (i) សម្រាប់ផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យក្រុមហ៊ុន អគ្គិសនីកម្ពុជា រហូតដល់ពេលបញ្ចប់អាណត្តិកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់ អគ្គិសនី ដែលចុះហត្ថលេខារវាង ក្រុមហ៊ុន អគ្គិសនីកម្ពុជា និងក្រុមហ៊ុន ខូលបេន អេនឺជី (ខេមបូឌា) ភីភីអេសអ៊ីហ្គេត (ii) សម្រាប់ផ្គត់ផ្គង់ អគ្គិសនីឱ្យក្រុមហ៊ុន យេផេន ខេមបូឌា ឌីវេឡុបមេន ខបភីសេស ភ្នំពេញអេសអ៊ីហ្គេត ក្នុងរយៈពេល ១៨ ឆ្នាំ និងអាចបន្តទៀតបាន ។</p>	<p><b>Article 3</b></p> <p>This license shall come into force from the signing date and unless revoked earlier in accordance with the conditions of this License, shall continue to be in force (i) for supply to <b>Electricite du Cambodge</b> until the end of the Term of PPA between <b>Electricite du Cambodge</b> and <b>Colben Energy (Cambodia) PPSEZ Limited</b> (ii) ) for supply to <b>Japan Cambodia Development Corporation Co. Ltd</b> for a term of 18 years which can be extended.</p>
--	---

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី៦ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៨  
 Phnom Penh, June 6, 2008  
**ប្រធានអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**  
 CHAIRMAN OF EAC

**ផ្នែកទី ២**  
**លក្ខខណ្ឌរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណ**  
**PART 2**  
**CONDITIONS OF LICENSE**

**តារាងមាតិកា**  
**TABLE OF CONTENTS**

<p><b>១. និយមន័យរបស់ពាក្យប្រើក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ</b></p>	<p><b>1. Definitions of Terms used in the License</b></p>
<p><b>២. កាតព្វកិច្ចទូទៅរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</b></p>	<p><b>2. General Obligation of Licensee</b></p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី១ : កាតព្វកិច្ចគោរពច្បាប់ អនុក្រឹត្យ សេចក្តីសម្រេច និងកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី</p>	<p>Condition 1: Obligation on compliance with the Laws, Sub-Decrees, Orders and PPA</p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី២ : កាតព្វកិច្ចធ្វើរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</p>	<p>Condition 2: Obligation on provision of Licensee Financial Statement</p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី៣ : កាតព្វកិច្ចផ្តល់ព័ត៌មានដល់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា</p>	<p>Condition 3: Obligation on Provision of Information to EAC</p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី៤ : កាតព្វកិច្ចបង់កម្រៃអាជ្ញាប័ណ្ណ</p>	<p>Condition 4: Obligation on Payment of License Fees</p>
<p><b>៣. លក្ខខណ្ឌសេវាកម្ម</b></p>	<p><b>3. Service Conditions</b></p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី៥ : លក្ខខណ្ឌចំពោះមធ្យោបាយផលិតកម្ម</p>	<p>Condition 5: Conditions on the Generation Facilities</p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី៦ : លក្ខខណ្ឌចំពោះកិច្ចដំណើរការផលិតកម្ម</p>	<p>Condition 6: Conditions on the Generation Operation</p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី៧ : លក្ខខណ្ឌចំពោះការធ្វើអាជីវកម្ម</p>	<p>Condition 7: Conditions on the Business</p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី៨ : ការដោះស្រាយវិវាទទាក់ទងនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី</p>	<p>Condition 8: Settlement of the Disputes Relating to PPA</p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី៩ : ការគោរពរូងប្រព័ន្ធបញ្ជូន និងរូងប្រព័ន្ធចែកចាយ</p>	<p>Condition 9: Compliance with Transmission and Distribution Codes</p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី១០ : សុខភាព និងសុវត្ថិភាពនៃអ្នកធ្វើការ</p>	<p>Condition 10: Health and Safety of Employees</p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី១១ : ការទំនាក់ទំនង</p>	<p>Condition 11: Communication</p>
<p><b>ឧបសម្ព័ន្ធទី១ :</b> មធ្យោបាយផលិតកម្មកំណត់ជាក់លាក់របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</p>	<p><b>SCHEDULE 1 :</b> Fixed Identified Generating Facilities of Licensee</p>
<p><b>ឧបសម្ព័ន្ធទី២ :</b> លក្ខខណ្ឌសំរាប់ធ្វើការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ</p>	<p><b>SCHEDULE 2 :</b> Term of Revocation</p>
<p><b>ឧបសម្ព័ន្ធទី៣ :</b> ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិនៃអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</p>	<p><b>SCHEDULE 3 :</b> Ownership of Licensee</p>

**លក្ខខណ្ឌរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណ**  
**CONDITIONS OF THE LICENSE**



<p><b>១ និយមន័យរបស់ពាក្យប្រើក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ</b></p>	<p><b>1 Definitions of Terms used in the License</b></p>
<p>ពាក្យពេចន៍ទាំងឡាយណាដែលបានប្រើប្រាស់ក្នុងឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ឬផ្នែកណាមួយរបស់ឯកសារនេះ និងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធគ្នាប់ ប្រសិន បើ ពុំមានការបញ្ជាក់ខ្លឹមសារផ្សេងទេ ត្រូវមានន័យដូចខាងក្រោម :</p>	<p>In this following part of document or in the Schedules, unless otherwise specified or the context otherwise requires:</p>
<p>"ថាមពលសកម្ម " មានន័យថា ថាមពលអគ្គិសនីដែលបានផលិត ឆ្លងកាត់ ឬផ្គត់ផ្គង់ដោយសៀង្សអគ្គិសនីមួយក្នុង រយៈពេលកំណត់មួយ គឺជាការគុណបញ្ចូល គ្នានៃអានុភាពតាមពេលជាមួយរយៈពេល ឬ ដែលវាស់វែងដោយឯកតារង្វាស់គិតជា វ៉ាត់ ម៉ោង (Wh) និងពហុគុណរបស់វាដូចជា :</p> <p>1,000 Wh = ១គីឡូវ៉ាត់ម៉ោង (kWh)  1,000 kWh = ១ម៉េហ្គាវ៉ាត់ម៉ោង (MWh)  1,000 MWh = ១ពីហ្គាវ៉ាត់ម៉ោង (GWh)  1,000 GWh = ១តេរ៉ាវ៉ាត់ម៉ោង (TWh)</p>	<p>"Active Energy" means the electrical energy produced, flowing or supplied by an electric circuit during a time interval, (being integral with respect to time of the instantaneous power), measured in units of watt-hours (Wh) and standard multiples thereof, that is:</p> <p>1,000 Wh = 1 Kilowatt-hour (kWh)  1,000 kWh = 1 megawatt-hour (MWh).  1,000 MWh = 1 gigawatt-hour (GWh)  1,000 GWh = 1 terawatt-hour (TWh)</p>
<p>"សវនកម្ម" មានន័យថា ការរំលឹកលើរបាយការណ៍ហិរញ្ញ វត្ថុរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណដោយសវនករណា មួយ ក្នុងរយៈពេលធ្វើអាជីវកម្ម ។</p>	<p>"Audit" means audit of Licensee's Financial Statement by any auditor for the time being providing business.</p>
<p>"អនុញ្ញាត " ឱ្យធ្វើអាជីវកម្ម ឬ ធ្វើសកម្មភាពណាមួយមាន ន័យថាការអនុញ្ញាតដោយអាជ្ញាប័ណ្ណដែលបាន ផ្តល់ឱ្យស្របតាមច្បាប់នេះ ។</p>	<p>"Authorized" in relation to any business or activity means authorized by license granted under the Law.</p>
<p>"លក្ខខណ្ឌ" មានន័យថាលក្ខខណ្ឌដែលចែងក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ</p>	<p>"Condition" means a Condition set out in this License.</p>
<p>"កូដប្រព័ន្ធចែកចាយ " មានន័យថា កូដច្បាប់សំរាប់ប្រព័ន្ធចែកចាយ មួយដែលអនុម័តដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ព្រមទាំងអាចធ្វើការកែសម្រួលជាបន្តបន្ទាប់ ដោយមានការអនុម័តពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា។</p>	<p>"Distribution Code" means the Distribution Code required by EAC, with its revision approved by EAC.</p>
<p>"អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា " មានន័យថា អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាដែលបាន បង្កើតឡើងដោយច្បាប់ស ្តីអគ្គិសនីនៃព្រះរា ជា ណាចក្រកម្ពុជា ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០២០១/០៣ ចុះ ថ្ងៃទី ២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០១ ។</p>	<p>"EAC" means the Electricity Authority of Cambodia established by the Electricity Law promulgated by Royal Decree No. NS/RKM/0201/03, dated February 2, 2001.</p>
<p>"អាជីវកម្មផលិតកម្ម " មានន័យថា អាជីវកម្មរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</p>	<p>"Generation Business" means the business of the Licensee in the generation of electricity.</p>

<p>ក្នុងការផលិតថាមពលអគ្គិសនី ។</p> <p>"អាជ្ញាប័ណ្ណផលិតកម្ម" មានន័យថា អាជ្ញាប័ណ្ណដែលបានផ្តល់ឱ្យក្នុងប្រការ១នៃផ្នែកទី១ ។</p>	<p>"Generation License" means the Generation License granted in Article 1 of Part 1.</p>
<p>"ម៉ាស៊ីនផលិតកម្ម" មានន័យថា បរិក្ខារឬឧបករណ៍ណាមួយសំរាប់ផលិតអគ្គិសនី ហើយបើគិតឱ្យសមស្របក្នុងស្ថានីយផលិតអគ្គិសនីមួយៗ ត្រូវមានម៉ាស៊ីនផលិតអគ្គិសនីច្រើនជាងមួយ ។</p> <p>"ឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណ" មានន័យថាឯកសារនេះដែលមានពីផ្នែកទី១ដល់ផ្នែកទី២ និង ឧបសម្ព័ន្ធទី១ដល់ ឧបសម្ព័ន្ធទី៣ ។</p> <p>"អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ" មានន័យថាក្រុមហ៊ុន <b>ខុលបេន អេនធើនី (ខេមបូឌា) ភីភីអេសអ៊ីហ្គេរូត លីមីតធើត</b> ។</p> <p>"បរិក្ខារនាឡិកាស្នូត" រួមមាន នាឡិកាស្នូត និងបរិក្ខារពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត ដែលមាន ឥទ្ធិពលធ្លាក់លើការដំណើរការនាឡិកាស្នូតនោះ ។</p> <p>"ការជូនដំណឹង" មានន័យថា ប្រសិនបើមានការបញ្ជាក់ផ្សេងទៀតឬការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ឬដោយមធ្យោបាយសមស្របណាមួយផ្សេងទៀត</p> <p>"ការបញ្ជាក់" រួមមាន ការបដិសេធ ឬការសំណូមពរណាមួយ ដែលបានធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ។</p> <p><b>២ កាតព្វកិច្ចទូទៅរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</b></p> <p><b>លក្ខខណ្ឌទី១ : កាតព្វកិច្ចគោរពច្បាប់ អនុក្រឹត្យ សេចក្តីសម្រេច និងកិច្ចព្រមព្រៀងទាំងឡាយរបស់អគ្គិសនី</b></p> <p>១. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ច្បាប់ផ្សេងៗទៀត និងរាល់អនុក្រឹត្យដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយច្បាប់ ។</p> <p>២. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមសេចក្តីសម្រេចរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាក្នុងការដាក់វិធាន បទប្បញ្ញត្តិ ផ្សេងៗ និងត្រូវធ្វើសកម្មភាពដោយអនុលោមតាមអាណត្តិ និងលក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណ នេះ ។</p> <p>៣. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវដំណើរការ និង គ្រប់គ្រងរោងចក្រអគ្គិសនីឱ្យមានប្រសិទ្ធភាព ដោយអនុលោមតាមខ្លឹមសារកំណត់ក្នុង</p>	<p>"Generation set" means any plant or apparatus for the production of electricity and shall where appropriate include a generating station comprising more than one generation set.</p> <p>"License Document" means this document comprising Parts 1 and Part 2 with Schedules 1 to 3.</p> <p>"Licensee" means <b>Colben Energy (Cambodia) PPSEZ Limited.</b></p> <p>"Metering equipment" includes any meter and any associated equipment which materially affects the operation of that meter.</p> <p>"Notice" means (unless otherwise specified) notice given in writing or by any other reasonable means.</p> <p>"Representation" includes any objection or any other proposal made in writing.</p> <p><b>2 General Obligation of Licensee</b></p> <p><b>Condition 1: Obligation on compliance with the Laws, Sub-Decrees, Orders and PPA</b></p> <p>1. The Licensee shall comply with the Electricity Law, other Laws and Sub Decree relating to the Laws.</p> <p>2. The Licensee shall comply with the Orders of EAC in enforcing Rules and Regulations and shall also act in accordance with the terms and conditions of this License.</p> <p>3. The Licensee shall operate and manage the Plant in an efficient manner in accordance with the requirement of this License and the PPA.</p> <p>4. The Licensee is subjected to the environmental</p>

<p>អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ នឹងកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី ។</p> <p>៤. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវគោរពតាមកាតព្វកិច្ចបរិស្ថាន ដែលបានកំណត់ក្នុងច្បាប់ស្តីពីការការពារបរិស្ថាន និងការគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១២៩៦/៣៦ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៦ និងអនុក្រឹត្យនានាពាក់ព័ន្ធនឹងការការពារបរិស្ថាននៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។</p>	<p>obligations as specified in the Law on Environmental Protection and Natural Resources Management promulgated by the Royal Decree NS/RKM/1296/36, dated 24 December 1996 and Other Sub-Decrees on Environmental Protection of the Kingdom of Cambodia.</p>
--	--

**លក្ខខណ្ឌទី២ : កាតព្វកិច្ចធ្វើរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ**

- ១. ឆ្នាំកាលិយបរិច្ឆេទនៃអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវចាប់គិតពីថ្ងៃទី១ ខែមករា រហូតដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ រៀងរាល់ឆ្នាំ ។
- ២. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវ ្តល់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាទូរច្បាប់ចម្លងរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុដែលបានធ្វើសវកម្មរួចមិនលើសពី៦ខែបន្ទាប់ពីបញ្ចប់ឆ្នាំកាលិយបរិច្ឆេទដែលរបាយការណ៍នោះពាក់ព័ន្ធ ។

**លក្ខខណ្ឌទី៣:**

**កាតព្វកិច្ចផ្តល់ព័ត៌មានដល់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**

- ១. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវផ្តល់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាទូរច្បាប់ព័ត៌មានទាំងឡាយដែលអាជ្ញាធរទាមទារជាបន្តបន្ទាប់តាមបែបបទ និងទំរង់កំណត់ដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ដើម្បីអាចឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាធ្វើការត្រួតពិនិត្យការអនុវត្តន៍របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ តាមលក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ និងតាមការកំណត់របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសេចក្តីសម្រេចផ្សេងៗ ទៀត ។
- ២. ដោយមិនគិតពីភាពទូទៅនៃក្របខ័ណ្ឌទី១ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចទាមទារឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផ្តល់នូវព័ត៌មានណាមួយឱ្យមិនលក្ខណៈលំអិតខ្លាំងជាង ឬខុសពីការផ្តល់ព័ត៌មានតម្រូវដល់ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។

**លក្ខខណ្ឌទី៤ : កាតព្វកិច្ចបង់ប្រាក់អាជ្ញាប័ណ្ណ**

- ១. ចាប់ពីថ្ងៃចូលជាធរមានរហូតដល់ថ្ងៃបញ្ចប់អាណត្តិ នៃអាជ្ញាប័ណ្ណ នេះ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវបង់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាទូរច្បាប់ **"ប្រាក់អាជ្ញាប័ណ្ណប្រចាំខែ"** តាមអាត្រាកន្លែងអាជ្ញាប័ណ្ណ និងរូបមន្តគណនាកន្លែងអាជ្ញាប័ណ្ណ ដែលត្រូវកំណត់ដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាសម្រាប់ឆ្នាំកាលិយបរិច្ឆេទនីមួយៗ ដោយអនុលោមតាមមាត្រា ២៧ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងមាត្រា ៣ នៃអនុក្រឹត្យស្តីពីការកំណត់កំរិតអតិបរមា

**Condition 2: Obligation on Provision of Licensee Financial Statement**

- 1. The financial year of the Licensee shall be reckoned every year from 1<sup>st</sup> January to the following 31<sup>st</sup> December.
- 2. The Licensee shall submit to EAC the copy of its audited financial statement not later than 6 months after the end of financial year to which they relate.

**Condition 3: Obligation on Provision of Information to EAC**

- 1. The Licensee shall provide, in the manner and form determined by EAC, such information as EAC may require from time to time to monitor the Licensee's compliance with the conditions of this License, the provisions of Electricity Law and any other legislative or regulatory requirements.
- 2. Without prejudice to the generality of paragraph 1, EAC may require the Licensee to supply information which is more extensive than or differs from that required to be prepared and supplied to EAC.

**Condition 4: Obligation on Payment of License Fee**

- 1. From the effective date to end of the term of license, the Licensee shall pay to EAC **"The Monthly License Fee"** which is calculated according to the rate of license fee and the formula determined by EAC for each financial year pursuant to Article 27 of Electricity Law of The Kingdom of Cambodia and Article 3 of Sub-Decree defining the maximum of License fee to be implement to the electric power services in the Kingdom of Cambodia.
- 2. Each invoice of monthly license fee shall be due and payable within 14 days after the day on which it is received by Licensee.

**3 Service Conditions**

**Condition 5: Conditions on the Generation Facilities**

- 1. This License provides the right to Licensee to generate electricity power only from fixed identified generation

<p>នៃកម្រៃអាជ្ញាប័ណ្ណសំរាប់អនុវត្ត ្ត</p> <p>ចំពោះអ្នកធ្វើសេវាកម្មអគ្គិសនី នៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។</p> <p>២. វិក្កយបត្រនៃកម្រៃអាជ្ញាប័ណ្ណប្រចាំខែ ត្រូវចាត់ទុកថាជំពាក់ និង ត្រូវបង់ក្នុងរយៈពេល ១៤ ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃ ដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបានទទួលវិក្កយបត្រ ។</p> <p><b>៣ សំគុំទំនួសសេវាកម្ម</b></p> <p><b>សំគុំទំនួលទឹក : សំគុំទំនួលចំពោះបណ្តាញផលិតកម្ម</b></p> <p>១.</p> <p>អាជ្ញាប័ណ្ណនេះផ្តល់សិទ្ធិឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមានសិទ្ធិធ្វើសេវាកម្ម ផលិតកម្មអគ្គិសនី ត្រឹមតែលើមធ្យោបាយផលិតកម្មកំណត់ ដែល</p>	
--	--

មានកំណត់ក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធទី១នៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះប៉ុណ្ណោះ ។

**លក្ខខណ្ឌទី៦ : លក្ខខណ្ឌចំពោះកិច្ចដំណើរការផលិតកម្ម**

១. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវធ្វើផែនការ និងអភិវឌ្ឍផ្នែកនីមួយៗនៃ ប្រព័ន្ធផ្ទៃក្នុងរបស់រោងចក្រខ្លួន ដោយអនុលោមតាមស្តង់ដារជាមួយ ដែលអាចឱ្យកិច្ចដំណើរការផលិតកម្មមានប្រសិទ្ធភាព ស្ថេរភាព និងគុណភាព ។ "ប្រព័ន្ធផ្ទៃក្នុង" មានន័យថា ខ្សែបណ្តាញបរិក្ខារ អគ្គិសនីផ្ទៃក្នុង និងនាឡិកាស្ទង់របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណដែលបាន ប្រើប្រាស់សម្រាប់ការផលិតអគ្គិសនី ។

២. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវសហការជាមួយក្រុមហ៊ុន អគ្គិសនីកម្ពុជា រៀបចំកម្មវិធីបញ្ឈប់ដំណើរការផលិត តាមផែនការសម្រាប់ម៉ាស៊ីន ផលិតនីមួយៗក្នុងឆ្នាំកាលិយបរិច្ឆេទនីមួយៗ ។ កម្មវិធីនេះត្រូវដាក់ស្នើ សុំសេចក្តីសម្រេចពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។ អាជ្ញាធរអគ្គិសនី កម្ពុជា (ឬនាមដទៃទៀតនៃក្រុមហ៊ុន អគ្គិសនី កម្ពុជា និងអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ) អាចកែសម្រួល ឬ អនុម័តផែនការ បញ្ឈប់ម៉ាស៊ីនខាងលើឱ្យបានមុនពេលចាប់ផ្តើមឆ្នាំកាលិយបរិច្ឆេទ ។

៣. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវរៀបចំ និងគ្រប់គ្រងឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនី កម្ពុជាឱ្យបានដឹងនូវផែនការសកម្មភាព ដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវអនុវត្ត ដើម្បីឱ្យកិច្ចដំណើរការផលិតកម្មមានប្រសិទ្ធភាព ស្ថេរភាព និងគុណភាព ។

**លក្ខខណ្ឌទី៧ : លក្ខខណ្ឌចំពោះការធ្វើអាជីវកម្ម**

១. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវបន្ថែមមធ្យោបាយផលិតកម្ម ដោយគ្មាន ការអនុញ្ញាតជាមុន ពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។

២. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវទទួលយក ឬចូលរួមជាមួយអាជីវកម្ម ដទៃណាមួយទៀត ដែលមិនមានបញ្ជាក់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ ដូចជា អាជីវកម្មផលិតកម្ម បញ្ជូន ចែកចាយ ឬលក់ទាមពលឡើយ ។

៣. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ មិនត្រូវប្រើប្រាស់អចលនទ្រព្យ នៃអាជីវកម្ម របស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ សម្រាប់គោលបំណងអ្វីក្រៅពីការផ្តល់សេវា កម្មផលិត ដូចដែលបានកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ដោយគ្មាន ការអនុញ្ញាតជាមុនពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។

៤. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវកែសម្រួលខ្លឹមសារកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ- លក់អគ្គិសនី ដែលកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ដោយគ្មានការអនុម័ត

facilities specified in schedule 1 of this license.

**Condition 6: Conditions on the Generation Operation**

1. The Licensee shall plan and develop each part of the auxiliary system in accordance with a standard, in which the generation operation can be performed efficiently, sustainably and qualitatively. "Auxiliary system" means auxiliary lines and any electrical plant and meters of the Licensee which are used in connection with the generation of electricity.
2. The Licensee shall cooperate with Electricite du Cambodge to prepare a program of planned outages for their respective generation sets for each financial year. This program shall submit to EAC for approval. EAC may (following consultation with the Licensee and Electricite du Cambodge) revise or approve this submitted planned outages prior the commencement of the financial year.
3. The Licensee shall draw up and inform to EAC the action plan by which the Licensee shall perform to provide the efficient, sustainable and quality generation services.

**Condition 7: Conditions on the Business**

1. The Licensee shall not acquire any additional generation facilities without the prior approval in writing of EAC.
2. The Licensee shall not acquire or associate himself with any additional business, which is not identified in the license, including the business of generating, transmitting, distribution or supply of energy.
3. The Licensee shall not use the assets of this License's business for the purpose other than generation service as specified in this license without prior approval of EAC.
4. The Licensee shall not revise the context of PPA registered in this License without prior approval of EAC.
5. The Licensee shall not, at any time, assign his License or transfer his undertaking, or any part thereof, by sale, mortgage, lease, exchange or otherwise, unless specified in PPA and approved by EAC.

<p>ជាមុនពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>៥. នៅគ្រប់ពេលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវប្រគល់អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬធ្វើការកាន់កាប់របស់ខ្លួន ឬផ្នែកណាមួយនៃអាជ្ញាប័ណ្ណ ដោយលក់ បញ្ចាំ ជួល ប្តូរ ឬ ផ្សេងពីនេះ បើមានការកំណត់ ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនីនិងការអនុញ្ញាតពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p>	
--	--

៦. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណដែលជាម្ចាស់កម្មសិទ្ធិនៃសេវាកម្មនេះ ពុំអាចមានភាគហ៊ុន ឬ មានផលប្រយោជន៍ហិរញ្ញវត្ថុផ្ទាល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផ្សេងទៀតបានឡើយ ។

៧. កិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយពាក់ព័ន្ធជាមួយកិច្ចការ ដែលបានអធិប្បាយក្នុងភាគ១១ ១៣ ១៤ និង១៥ ខាងលើ បើពុំមានការអនុញ្ញាតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុន ពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាទេ ត្រូវចាត់ទុកជាមោឃៈ និងត្រូវចាត់ទុកជាការរំលោភលើលក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណ ។

**លក្ខខណ្ឌទី៨ : ការដោះស្រាយវិវាទទាក់ទងនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី**

១. វិវាទ ឬ ឆ្កែម្លោះណាមួយរវាងអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ និង ក្រុមហ៊ុនអគ្គិសនីកម្ពុជា ដែលទាក់ទងនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី ត្រូវដោះស្រាយ ដោយអនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី ។

**លក្ខខណ្ឌទី៩ : ការគោរពកូដប្រព័ន្ធបញ្ជូន និងកូដប្រព័ន្ធចែកចាយ**

- ១. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមបទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយនៃកូដប្រព័ន្ធបញ្ជូន និងកូដប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។
- ២. អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា (បន្ទាប់ពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ និងក្រុមហ៊ុនអគ្គិសនីកម្ពុជា) អាចចេញលិខិតណែនាំបន្ថយបន្ថែមកាតព្វកិច្ចរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណក្នុងភាគ១១ ១៣ ១៤ និង១៥ ចំពោះផ្នែកខ្លះនៃកូដប្រព័ន្ធបញ្ជូន និងកូដប្រព័ន្ធចែកចាយ ។

**លក្ខខណ្ឌទី១០ : សុខភាព និងសុវត្ថិភាពនៃអ្នកធ្វើការ**

១. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវពិគ្រោះយោបល់ជាមួយបុគ្គលិក កម្មកររបស់ខ្លួន ដើម្បីគិតគូរពីបញ្ហាពាក់ព័ន្ធនឹងសុខភាព និងសុវត្ថិភាពរបស់ពួកគេ ។

**លក្ខខណ្ឌទី១១ : ការទំនាក់ទំនង**

១. រាល់ការទំនាក់ទំនងទាំងអស់ពាក់ព័ន្ធជាមួយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដោយយកភាសាខ្មែរជាគោល ។

6. The Licensee, who is the owners of this service shall not own the shares in or have any other direct financial interest in any other licensee.

7. Any agreement relating to any transaction of the nature described above at paragraph 1, 3, 4 and 5, unless made with the prior written consent of EAC, shall be void and would constitute violation of Conditions of License.

**Condition 8 : Settlement of the Disputes Relating to PPA**

1. Any dispute or difference between Licensee and Electricite du Cambobdge relating to the PPA shall be settled according to the provision in the PPA.

**Condition 9: Compliance with Transmission and Distribution Codes**

- 1. The Licensee shall comply with the provisions of the Transmission and Distribution Codes of EAC.
- 2. EAC may (following consultation with the Licensee and Electricite du Cambobdge) issue directions relieving the Licensee of its obligation under paragraph 1 in respect of such parts of the Transmission and Distribution Codes.

**Condition 10: Health and Safety of Employees**

1. The Licensee shall consult with persons employed by it in order to consider the matters of the health and safety of such persons.

**Condition 11: Communication**

1. All communications relating to this License shall be written in Khmer as official.



**ឧបសម្ព័ន្ធទី១**

**បញ្ជីវត្ថុធាតុដើមសម្រាប់អនុញ្ញាតផលិតកម្ម**

**SCHEDULE 1**

**FIXED IDENTIFIED GENERATING FACILITIES OF THE LICENSEE**

<p><b>ក. រោងចក្រអគ្គិសនីរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</b></p> <p>១. រោងចក្រអគ្គិសនីរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ជារោងចក្រផលិតអគ្គិសនីដើរដោយប្រេងខ្មៅ មានកំលាំងសរុប 13MW ដែលមានទីតាំងនៅតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេស រាជធានីភ្នំពេញ សម្រាប់ផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យប្រព័ន្ធចែកចាយអគ្គិសនីរបស់ក្រុមហ៊ុនអគ្គិសនីកម្ពុជា ក្នុងក្របខ័ណ្ឌកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី ដែលចុះហត្ថលេខារវាង <b>អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</b> និងក្រុមហ៊ុន <b>អគ្គិសនីកម្ពុជា</b> នៅថ្ងៃទី២១ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៨ និង រវាង <b>អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</b> ជាមួយក្រុមហ៊ុន <b>យេងងេន ខេមបូឌា ឌីវឡូបមេន ខបតិអេសិន ភ្នំពេញ អេសអ៊ីហ្វេរូត</b> នៅថ្ងៃទី១០ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៨ ។</p> <p>២. ការទទួលខុសត្រូវរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ពាក់ព័ន្ធជាមួយរោងចក្រនេះគឺការរៀបចំការបញ្ជូនទេស វិស្វកម្ម ហិរញ្ញប្បទាន ផ្គត់ផ្គង់ សាងសង់ តម្លើង ធ្វើតេស្ត និងទទួល កម្មសិទ្ធិ ដំណើរការ គ្រប់គ្រងនិង ថែទាំជួសជុលរោងចក្រអគ្គិសនី ជូនជារោងចក្រសម្រាប់ផ្គត់ផ្គង់បន្ត ជាមួយជួនអនុលោមតាមអាណត្តិកិច្ចព្រមព្រៀងទិញ-លក់អគ្គិសនី ។</p> <p><b>ខ. សក្ខុណៈទូទៅនៃរោងចក្រ</b></p> <p>១. បច្ចុប្បន្នរោងចក្រអគ្គិសនីមានម៉ាស៊ីនសរុបចំនួន ២គ្រឿង, អាណាតតម្លើងសរុប 13 MW ដែលអាណាតតម្លើងនីមួយៗ គឺ 6.5 MW និងតង់ស្យុង 10.5 kV រួមជាមួយបរិក្ខារផ្ទៃក្នុងពាក់ព័ន្ធដែលចាំបាច់សម្រាប់ដំណើរការចូលជាអចិន្ត្រៃយ៍នៃម៉ាស៊ីន ។</p> <p>អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ គ្រោងតម្លើងម៉ាស៊ីនភ្លើងចំនួន ៤គ្រឿងបន្ថែមទៀត ដើម្បីផ្គត់ផ្គង់ អគ្គិសនីឱ្យតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេស ។ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវស្នើសុំ មកអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ដើម្បីកែសម្រួលអាជ្ញាប័ណ្ណផលិតកម្មនេះ នៅពេលមានការបន្ថែមអាណាតតម្លើង ។</p> <p>២. ចំនួន ៖ តម្លៃនៃរោងចក្រអគ្គិសនីគឺ ប្រេងខ្មៅ ។ រោងចក្រក៏អាចប្រើប្រាស់ប្រេងជ្រូកស្រូវដែរ ។</p> <p>៣. បរិក្ខារផ្ទៃក្នុងនៃម៉ាស៊ីនជ្រូកស្រូវ</p> <p>(ក) ប្រព័ន្ធបីតខ្យល់</p> <p>(ខ) ប្រព័ន្ធបញ្ចេញផ្សែង</p>	<p><b>A. Licensee's Plant</b></p> <p>The Licensee's Plant is of total installed capacity of 13MW, Diesel Power Generating Plant located in the premise of Licensee's power plant in Phnom Penh Special Economic Zone for supplying of electricity to Electricite du Cambodge in accordance with the PPA signed between Licensee and Electricite du Cambodge on 21 April 2008 and between Licensee and Japan Cambodia Development Corporation Co. Ltd on 10 June 2008.</p> <p>2. The Licensee's responsibility related with the Plant comprises the design, engineering, financing, supply, construction, erection, testing and commissioning, owning, operation, management and maintenance of the Plant as a base load station in accordance with and pursuant to the terms of PPA.</p> <p><b>B. General Specifications of the Plant</b></p> <p>1. Now the Plant consists of generator 2 Units with total installed capacity of 13MW and 6.5MW each, Voltage 10.5 kV, plus the related auxiliaries required for the continuous heavy duty operation of the Units. Licensee has plan to install 4 generators more for supplying electricity to Phom Penh Special Economic Zone. Licensee shall apply to EAC for revision of this Generation License, when additional capacity is added.</p> <p>2. The normal fuel for the Plant will be Heavy Fuel Oil . The Plant can also be fuelled with DO.</p> <p>3. The Diesel Engine Auxiliaries:</p> <p>(a) Charge Air System</p> <p>(b) Exhaust System</p> <p>(c) Cooling Water System</p> <p>(d) Pre-Heating and Pre-Lubrication System</p> <p>(e) Lubrication System</p>
--	---

<ul style="list-style-type: none"> <li>(គ) ប្រព័ន្ធទឹកស្អុំ</li> <li>(ឃ) ប្រព័ន្ធកំដៅដំបូង និង ប្រព័ន្ធប្រេងរំអិលដំបូង</li> <li>(ង) ប្រព័ន្ធប្រេងរំអិល</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>(ច) ប្រព័ន្ធស្តុំបិទប្រេង</li> <li>(ឆ) ប្រព័ន្ធបញ្ជោះម៉ាស៊ីនដោយសម្ពាធខ្យល់</li> </ul> <p>៤. ត្រង់ស្ទូរម៉ាទ័រ</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ត្រង់ស្ទូរម៉ាទ័រតម្លើង</li> <li>(ក) អានុភាព - 9 MVA</li> <li>(ខ) អត្រាតង់ស្យូង — 10.5kV/22 kV</li> <li>(គ) ចំនួន — 2 គ្រឿង</li> <li>- ត្រង់ស្ទូរម៉ាទ័រចុះ</li> <li>(ក) អានុភាព — 1.5 MVA</li> <li>(ខ) អត្រាតង់ស្យូង — 22 kV/0.4 kV</li> <li>(គ) ចំនួន — 2 គ្រឿង</li> </ul> <p>៥. ម៉ាស៊ីនភ្លើងត្រៀមបម្រុងពេលរលត់ទូទៅ</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(ក) អានុភាព — 500 kVA</li> <li>(ខ) អត្រាតង់ស្យូង — 400 V</li> <li>(គ) ចំនួន — 2 គ្រឿង</li> </ul> <p>៦. បរិក្ខារផ្ទៃក្នុងរោងចក្រអគ្គិសនីទូទៅ</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(ក) ប្រព័ន្ធប្រេងជ្រូសសែល</li> <li>(ខ) ពោងស្តុកប្រេងខ្មៅចំណុះ១១០០ តោន ចំនួន ១ គ្រឿង</li> <li>(គ) ពោងស្តុកប្រេងខ្មៅសម្រាប់ប្រើប្រាស់ប្រចាំថ្ងៃចំណុះ ២០តោន ចំនួន ២ គ្រឿង</li> <li>(ឃ) ពោងស្តុកប្រេងជ្រូសសែលចំណុះ ២០តោន ចំនួន១គ្រឿង</li> <li>(ង) ប្រព័ន្ធប្រេងខ្មៅ</li> <li>(ច) ប្រព័ន្ធផ្ទេរប្រេងឥន្ធនៈ</li> <li>(ឆ) ប្រព័ន្ធនាគរអគ្គិសនី</li> <li>(ជ) ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងទឹក</li> <li>(ឈ) ប្រព័ន្ធសំអាតទឹក</li> <li>(ញ) ប្រព័ន្ធអគ្គិសនីផ្ទៃក្នុង</li> <li>(ដ) ប្រព័ន្ធខ្សែដី</li> <li>(ថ) ប្រព័ន្ធបំភ្លឺ</li> <li>(ឌ) ប្រព័ន្ធនាគរទំនាក់ទំនង</li> <li>(ត) អាគាររោងចក្រ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>(f) Fuel Injection Valves Cooling System</li> <li>(g) Engine Start-Up System with Pressurized Air</li> </ul> <p>4. Transformer:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Step-Up Transformer</li> <li>a. Capacity – 9 MVA</li> <li>b. Voltage Ratio – 10.5kV/22 kV</li> <li>c. Number – 2 units</li> <li>- Step-Down Transformer</li> <li>a. Capacity – 1.5 MVA</li> <li>b. Voltage Ratio – 22 kV/0.4 kV</li> <li>c. Number – 2 units</li> </ul> <p>5 Black Start Genset</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Capacity – 500 kVA</li> <li>b. Voltage Ratio – 400 V</li> <li>c. Number – 2 units</li> </ul> <p>6. The General Plant Auxiliaries:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) A Light Fuel System</li> <li>(b) 1 unit HFO Storage Tank of 1,100 Ton Capacity</li> <li>(c) 2 units HFO Daily Tank of 20 Ton</li> <li>(d) 1 unit LDO Storage Tank of 20 Ton Capacity</li> <li>(e) An heavy Fuel Oil system</li> <li>(f) A Fuel Unloading System</li> <li>(g) A Fire Fighting System</li> <li>(h) A Service Water System</li> <li>(i) A Dematerialized Water System</li> <li>(j) A Plant Auxiliaries Electrical System</li> <li>(k) A Grounding System</li> <li>(l) A Lighting System</li> <li>(m) A Communication System</li> <li>(n) Plant building</li> <li>(o) A Rainwater Drainage System</li> </ul>

<p>(ណ) ប្រព័ន្ធបង្ហូរទឹកភ្លៀង</p> <p>(ត) ប្រព័ន្ធកាកសំណល់ប្រេង</p>	<p>(p) Sludge System</p>
--	--------------------------

**ឧបសម្ព័ន្ធទី២**

**លក្ខខណ្ឌសម្រាប់ធ្វើការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ**

**SCHEDULE 2**

**TERM OF REVOCATION**

<p>១-អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចធ្វើការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ ដែលបានផ្តល់ ដោយឯកសារនេះបានគ្រប់ពេលវេលាតាមកាលៈទេសៈ ដូចខាងក្រោម៖</p> <p>(ក)- ប្រសិនបើ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណសំណូមពរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ទៅអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាសុំឱ្យដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ឬ</p> <p>(ខ)- ប្រសិនបើចំនួនទឹកប្រាក់ ដែលត្រូវបង់ណាមួយតាមលក្ខខណ្ឌទី៤ ទាក់ទងជាមួយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ មិនបានទូទាត់ ក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ ក្រោយថ្ងៃដែលកំណត់ឱ្យបង់ ឬមិនបានទូទាត់ក្នុងរយៈ ពេល ១៤ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាបានប្រគល់ លិខិតជូនដំណឹងឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណថា ថ្ងៃទូទាត់បានផុត កំណត់ហើយ ប៉ុន្តែលិខិតជូនដំណឹងនេះមិនត្រូវចេញមុន ១៦ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលចំនួនទឹកប្រាក់នេះ ត្រូវកំណត់ឱ្យបង់ឡើយ ។</p> <p>(គ)- ប្រសិនបើ តាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អ្នកកាន់ អាជ្ញាប័ណ្ណបានប្រព្រឹត្តិខុសពីលក្ខខណ្ឌណាមួយនៃអាជ្ញាប័ណ្ណ និង មិនគោរពតាមបទបញ្ជាចុងក្រោយរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ក្នុងការកែតម្រូវកំហុសនេះ ឬ</p> <p>(ឃ)- ប្រសិនបើ តាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អ្នកកាន់ អាជ្ញាប័ណ្ណមិនបានបំពេញភារៈកិច្ច និងកាតព្វកិច្ចដែលបានកំណត់ ដោយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះឱ្យបានពេញលេញ និងប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ឬ</p> <p>(ង)- ប្រសិនបើ តាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អ្នកកាន់ អាជ្ញាប័ណ្ណប្រព្រឹត្តិខុសដោយចេតនា និង គ្មានហេតុផលចំពោះ</p>	<p>1. EAC may at any time consider revocation of license granted by this Document under following circumstance:</p> <p>(a) if the Licensee requests in writing to EAC that the license may be revoked; or</p> <p>(b) if any amount payable under Condition 4 in relation to this license is unpaid 30 days after it has become due or remains unpaid for a period of 14 days after EAC has given the Licensee notice that the payment is overdue provided that no such notice shall be given earlier than the 16 days after the day on which the amount payable became due;</p> <p>(c) if the Licensee in the opinion of the EAC has committed a material breach of any of the terms and Conditions of such License and does not comply with a final order of EAC to rectify such breach; or</p> <p>(d) if the Licensee, in the opinion of the EAC, is not in a position to fully and efficiently discharge the duties and obligations imposed on Licensee by such License; or</p> <p>(e) if in the opinion of EAC the Licensee has committed a willful or unreasonable default to comply with conditions set forth in the rules and</p>
--	--

<p>បទប្បញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌដែលកំណត់ក្នុងវិធានដែលសំរេចដោយ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា និងច្បាប់របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា រួមទាំងច្បាប់ស្តីពីការការពារបរិស្ថាន និង គ្រប់គ្រងធនធាន ធម្មជាតិ សុវត្ថិភាព សុខភាព ពន្ធដារ ព្រមទាំងការ អនុវត្តន៍ ការការពារ និងស្តង់ដារនៃប្រព័ន្ធអគ្គិសនី ។</p> <p>២-នៅគ្រប់ពេល អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចចេញសេចក្តីជូនដំណឹងជា លាយលក្ខណ៍អក្សរដោយឡែករយៈពេលមិនតិចជាង ៣ខែ ទៅអ្នកកាន់ អាជ្ញាប័ណ្ណស្តីពីមូលហេតុ ដែលឈរលើនេះអាជ្ញាប័ណ្ណណាមួយតម្រូវ ឱ្យដកហូត ។</p> <p>៣-ជំនួសឱ្យការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចអនុញ្ញាតឱ្យ</p>	<p>regulations adopted by EAC, and the Laws of the Kingdom of Cambodia, including Laws regarding environmental protection, natural source, safety, health, taxes, and electric system performance, protection and standards;</p> <p>2. EAC may at any time give not less than 3 months notice in writing to the Licensee stating the grounds on which any License is proposed to be revoked.</p> <p>3. EAC may, instead of revoking any License, permit it</p>
<p>អាជ្ញាប័ណ្ណនេះបន្តនៅជាធរមានបន្តទៀត បើសិនជាមានលក្ខខណ្ឌបន្ថែម ទៀតដែលយល់ថាគួរត្រូវដាក់ជំនួស រួចលក្ខខណ្ឌបន្ថែមដែលត្រូវដាក់នេះ ត្រូវចងភ្ជាប់តាមផ្លូវច្បាប់ និង ត្រូវប្រតិបត្តិតាមដោយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ និង ត្រូវចូលជាធរមានដូចបានកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណដូច្នោះដែរ ។</p>	<p>to remain in force subject to such further terms and conditions as considered fit to impose and any further terms or conditions imposed shall be binding upon and be observed by the Licensee, and be of like force and effect as if they were contained in the License.</p>

**ឧបសម្ព័ន្ធទី៣**  
**ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិនៃអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ**  
**SCHEDULE 3**  
**OWNWESHIP OF LICENSEE**

<p>១. អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ រួមមានម្ចាស់កម្មសិទ្ធិដែលបានចុះក្នុងបញ្ជីក្នុងក្រុមហ៊ុន <b>ខុលបេន អេនធើនី(ខេមបូឌា)ភីភីអេសអ៊ីហ្វេរូតលីមីតធីត</b> ដែលបានបែងចែកជាភាគហ៊ុន ដូចខាងក្រោម :</p> <p>ក) ក្រុមហ៊ុន <b>ខុលបេន អេនធើនី (ខេមបូឌា) ភីភីអេសអ៊ីហ្វេរូត លីមីតធីត</b> មានចំនួន ៧០០ ភាគហ៊ុន ពីលេខ ០០០១ ទៅដល់លេខ ០៧០០</p> <p>ខ) ក្រុមហ៊ុន <b>យេដេន (ខេមបូឌា) ឌីវេឡូបមេន ខបតិអេសិន</b> មានចំនួន ៣០០ ភាគហ៊ុន ពីលេខ ០៧០១ ទៅដល់លេខ ១០០០</p> <p>២. យោងតាមមាត្រា៤៥ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិដែលបានចុះបញ្ជីដូចខាងលើ ពុំអាចមានភាគ ហ៊ុន ឬមានផលប្រយោជន៍ហិរញ្ញវត្ថុផ្ទាល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ផ្សេងទៀត ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចចេញសេចក្តីសម្រេចអនុញ្ញាតតែក្នុងករណីពិសេសជាក់លាក់ណាមួយ ដើម្បីផលប្រយោជន៍សាធារណៈប៉ុណ្ណោះ ។</p>	<p>1. The Licensee has the following registered owners of the <b>Colben Energy (Cambodia) PPSEZ Limited</b> with the shares are:</p> <p>(a) <b>Colben Energy (Cambodia) PPSEZ Limited</b> : 700 shares from 0001 to 0700</p> <p>(b) <b>JAPAN (Cambodia) Development Corporation Co. Ltd. (JCDC)</b> : 300 shares from 0701 to 1000</p> <p>2. Refer to Article 45 of the Law, the above registered owners shall not own shares in or have any other direct financial interest in any other licensee without written permission from EAC. EAC may permit in specific cases in public interest.</p>
---	--